

佛光山波士頓三佛中心

Fo Guang Buddhist Temple Boston

禮千佛法會

Lǐ Qián Fó Fǎ Huì

Praying to the Thousand Buddhas Dharma Service



Fo Guang Buddhist Temple Boston

1. 爐 香 讚

Lú Xiāng Zàn *Incense Praise*

爐 香 乍 爇，
lú xiāng zhà rè,
Incense burns in the censer,

法 界 蒙 薰，
fǎ jiè mēng xūn,
And pervades the dharma realm,

諸 佛 海 會 悉 遙 聞，
zhū fó hǎi huì xī yáo wén,
The Buddhas' great assemblies perceive it from far,

隨 處 結 祥 雲，
suí chù jié xiáng yún,
Auspicious clouds gather everywhere,

誠 意 方 殷， 諸 佛 現 全 身，
chéng yì fāng yīn, zhū fó xiàn quán shēn,
In the midst of our utmost sincerity, the Buddhas manifest themselves in their entirety.

南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩 (三稱)
ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà
Homage to Incense Cloud Canopy Bodhisattva Mahasattva
(Recite 3x)

2. 三 稱

Sān Chēng

Triple Invocation

南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛 (三稱)

Na Mo Bēn Shī Shì Jiā Móu Ní Fó

*Let us take refuge in our teacher, Shakyamuni Buddha --
(repeat 3x)*

3. 般若波羅蜜多心經

Bo Rè Bō Luó Mì Duō Xīn Jīng

The Perfection of Great Wisdom Heart Sutra

觀 自 在 菩 薩 。 行 深 般 若 波 羅 蜜 多 時 。

guan zì zài pú sà. xíng shēn bo rè bō luó mì duō shí.

*Avalokitesvara Bodhisattva, while contemplating the
profound Prajnaparamita,*

照 見 五 蘊 皆 空 。 度 一 切 苦 厄 。

zhào jiàn wǔ yùn jiē kōng. dù yī qiē kǔ è.

舍 利 子 。 色 不 異 空 。

shě lì zǐ. sè bù yì kōng.

*Clearly saw that the five Skandhas are empty, and thus
overcame all ills and suffering. Sariputra, Form is no other
than Emptiness;*

空 不 異 色 。 色 即 是 空 。 空 即 是 色 。

kōng bù yì sè. sè jí shì kōng. kōng jí shì sè.

*Emptiness is no other than Form; Form is exactly Emptiness,
Emptiness is exactly Form.*

受想行識。亦復如是。舍利子。是諸法空相。

shòu xiǎng xíng shì. yì fù rú shì. shè lì zǐ. shì zhū fǎ kōng xiāng.

Sensation, Perception, Volition, Consciousness are also such. Sariputra, all Dharmas are empty of characteristics,

不生不滅。不垢不淨。不增不減。

bù sheng bù miè. bù gòu bù jìng. bù zēng bù jiǎn.

Neither appearing nor ceasing; neither contaminated nor pure; neither increasing nor decreasing

是故空中無色。無受想行識。

shì gù kōng zhōng wú sè. wú shòu xiǎng xíng shì.

So, in emptiness there is no Form; no Sensation, Perception, Volition or Consciousness,

無眼耳鼻舌身意。無色聲香味觸法。無眼界。

wú yǎn ěr bí shé shēn yì. wú sè sheng xiāng wèi chù fǎ. wú yǎn jiè.

No Eye, Ear, Nose, Tongue, Body or Mind, No Form, Sound, Smell, Taste, Touch or Object of Mind. No Realm of the Eye,

乃至無意識界。無無明。亦無無明盡。

nǎi zhì wú yì shí jiè. wú wú míng. yì wú wú míng jìn.

and so forth, and even no Realm of Mental Consciousness, No Ignorance and no Cessation of Ignorance;

乃至無老死。亦無老死盡。無苦集滅道。

nǎi zhì wú lǎo sǐ. yì wú lǎo sǐ jìn. wú kǔ jí miè dào.

Up to No Ageing and Death and no End to Ageing and Death. No Suffering, or its Aggregation, Cessation, or Path to Emancipation.

無智亦無得。以無所得故。菩提薩埵。
wú zhì yì wú de. yǐ wú suǒ de gù. pú tí sà duǒ.
No Wisdom or Attainment. As there is no Attainment, the Bodhisattvas

依般若波羅蜜多故。心無罣礙。無罣礙故。
yī bo rě bō luó mì duō gù. xīn wú guà ài. wú guà ài gù.
Abiding thus in Prajnaparamita. Their minds have no Hindrance.

無有恐怖。遠離顛倒夢想。究竟涅槃。
wú yǒu kǒng bù. yuǎn lí diān dǎo mèng xiǎng. jiū jìng niè pán.
As there is no Hindrance, there is no Fear, taking them far beyond Inverted Views, and ultimately Nirvana.

三世諸佛。依般若波羅蜜多故。
sān shì zhū fó. yī bo rě bō luó mì duō gù.
All Buddhas of the Three Periods of Time, thus abiding in Prajnaparamita.

得阿耨多羅三藐三菩提。故知般若波羅蜜多。
dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí. gù zhī bō rě bō luó mì duō.
And therefore attain Anuttara Samyak Sambodhi (Supreme Right and Perfect Enlightenment) Therefore, know that the Prajnaparamita.

是大神咒。是大明咒。是無上咒。
shì dà shén zhòu. shì dà míng zhòu. shì wú shàng zhòu.
Is the Great Spiritual Mantra, the Illuminating Mantra,

是無等等咒。能除一切苦。

shì wú děng děng zhòu. néng chú yī qiē kǔ.

The Supreme Mantra, the Unequaled Mantra. Able to eliminate all Suffering.

真實不虛。故說般若波羅蜜多咒。即說咒曰。

zhēn shí bù xū. gù shuō bō rě bō luó mì duō zhòu.

jí shuō zhòu yuē.

It is True and not False, thus proclaiming the Prajnaparamita Mantra. Saying thus:

揭諦揭諦波羅揭諦。波羅僧揭諦。

jiē dì jiē dì bō luó jiē dì. bō luó sēng jiē dì.

菩提薩婆訶。

pú tí sà pó hē.

Gate Gate Paragate Parasam Gate Bodhi Svaha

4. 摩訶般若波羅蜜多(三稱))

Mó Hē Bō Rě Bō Luó Mì Duō

The Perfection of Great Wisdom Heart-- (repeat 3x)

5. 禮拜諸佛

Lǐ Bài Zhū Fó

Make prostrations to all Buddhas

**** After chanting the name of each Buddha a prostration is made****

南無皈依十方盡虛空界一切尊佛

ná mó guī yī shí fāng jìn xū kōng jiè yī qiè zhūn fó

Let us take refuge in all Buddhas everywhere throughout all ten directions and space

南無皈依十方盡虛空界一切諸法

ná mo guī yī shí fāng jìn xū kōng jiè yī qiè zhū fǎ

Let us take refuge in the Dharma throughout all ten directions and space.

南無皈依十方盡虛空界一切賢聖僧

ná mo guī yī shí fāng jìn xū kōng jiè yī qiè xián shèng sēng

Let us take refuge in the Sangha everywhere throughout all ten directions and space.

南無過去莊嚴劫千佛

ná mo guò qù zhuāng yán jié qiān fó

Let us take refuge in the thousand Buddhas of the past Kalpa.

南無現在賢劫千佛

ná mo xiàn zài xián jié qiān fó

Let us take refuge in the thousand Buddhas of the present Kalpa.

南無未來星宿劫千佛

ná mo wèi lái xīng sù jié qiān fó

Let us take refuge in the thousand Buddhas of the future Kalpa.

南無娑婆教主本師釋迦牟尼佛

ná mo suō pó jiào zhǔ běn shī shì jiā móu ní fó

Let us take refuge in our founder, Shakyamuni Buddha.

南無東方琉璃世界消災延壽藥師佛

ná mo dōng fāng liú lí shì jiè xiāo zāi yán shòu yào shī fó

*Let us take refuge in the eastern Lapis Lazuli pureland, the
calamity adverting and life prolonging Medicine Buddha*

南 無 西 方 極 樂 世 界 阿 彌 陀 佛

ná mo xī fāng jí lè shì jiè āh mí tuó fó

*Let us take refuge in the western pureland, ultimate blessing
Amitabha Buddha*

南 無 當 來 下 生 彌 勒 尊 佛

ná mo dāng lái xià shēng mí lè zūn fó

*Let us take refuge in the next Buddha to come, the honoured
Maitreya*

南 無 十 方 三 世 一 切 諸 佛

ná mo shí fāng sān shì yī qiè zhū fó

*Let us take refuge in the Buddhas in all ten direction of the past
present and future.*

南 無 大 智 文 殊 師 利 菩 薩

ná mo dà zhì wén shū shī lì pú sà

Let us take refuge in the great wisdom Manjusri Bodhisattva

南 無 大 行 普 賢 菩 薩

ná mo dà hành pǔ xián pú sà

*Let us take refuge in great practice Samantabhadra
Bodhisattva*

南 無 大 慈 大 悲 救 苦 救 難 觀 世 音 菩 薩

ná mo dà cí dà bēi jiù kǔ jiù nàn guān shì yīn pú sà

*Let us take refuge in the great compassionate Avalokitesvara
Bodhisattva*

南 無 大 喜 大 捨 大 勢 至 菩 薩

ná mo dà xǐ dà shě dà shì zhì pú sà

Let us take refuge in the great joy and abandonment

Mahasthamaprapta Bodhisattva

南 無 清 淨 大 海 眾 菩 薩

ná mo qīng jìng dà hǎi zhòng pú sà

Let us take refuge in all the Bodhisattvas in the sea of the great pure congregations

南 無 大 願 地 藏 王 菩 薩

ná mo dà yuàn dì zàng wáng pú sà

Let us take refuge in great vow Ksitigarbharaja Bodhisattva

南 無 護 法 韋 馱 尊 天 菩 薩

ná mo hù fǎ wéi tuó zūn tiān pú sà

Let us take refuge in dharma guardian Weito Bodhisattva

南 無 伽 藍 聖 眾 菩 薩

ná mo jié lán shèng zhòng pú sà

Let us take refuge in all the saintly Bodhisattvas of Sangharama

南 無 十 方 菩 薩 摩 訶 薩

ná mo shí fāng pú sà mó hē sà

Let us take refuge in Bodhisattvas Mahasattvas in all ten directions and all places

6. 三 皈 依

Sān Guī Yī

Three Refuges

The congregation makes one full prostration, after each refuge. Follow sound of bell

自 皈 依 佛 當 願 眾 生；

zì guī yī fó dāng yuàn zhòng shēng;

I take refuge in the Buddha, wishing all sentient beings;

體 解 大 道 發 無 上 心

tǐ jiě dà dào fā wú shàng xīn

realize the Great Path giving rise to the Supreme Vow.

自 皈 依 法 當 願 眾 生；

zì guī yī fǎ dāng yuàn zhòng shēng;

I take refuge in the Dharma, wishing all sentient beings;

深 入 經 藏 智 慧 如 海

shēn rù jīng zàng zhì huì rú hǎi

study deeply the Sutra Pitake and attain an ocean of Wisdom.

自 皈 依 僧 當 願 眾 生；

zì guī yī sēng dāng yuàn zhòng shēng ;

I take refuge in the Sangha, wishing all sentient beings;

統 理 大 眾 一 切 無 礙

tǒng lǐ dà zhòng yī qiè wú ài

lead the congregation in harmony without hindrance.

7. 新春祈願文

Xīn Chūn Qí Yuàn Wén

A Prayer for the New Year

By: Venerable Master Hsing Yun

慈悲偉大的佛陀！

cí bēi wěi dà de fó tuó

Oh great, compassionate Buddha !

一年容易又春風，新的一年終於又降臨到人間了。

yī nián róng yì yòu chūn fēng, xīn de yī nián zhōng yú yòu jiàng lín dào rén jiān le.

Spring is here and a new year has finally come to the world again.

寺院的鐘聲，

sì yuàn de zhōng shēng,

In the temples, the toll of the bells,

鄰舍的炮竹，

lín shě de pào zhú,

At the neighbors', the sound of fireworks,

家門的春聯，

jiā mén de chūn lián,

On the doors, the red New Year's scrolls,

牆上的新曆，

qiáng shàng de xīn lì,

On the walls, the New Year's calendar,

都在說明一元復始，萬象更新。

duo zài shuō míng yī yuán fù shǐ, wàn xiàng gēng xīn.

Everything suggests again that a cycle has completed and all is starting new.

慈悲偉大的佛陀！

cí bēi wěi dà de fó tuó!

Oh great compassionate Buddha!

在這新一年的開始，

zài zhè xīn yī nián de kāi shǐ,

At the beginning of the new year,

我要把過去的種種視為昨日已過，

wǒ yào bǎ guò qù de zhǒng zhǒng shì wéi zuó rì yǐ guò,

I will look upon everything in the past as yesterday,

我要把未來的種種當作今日新生。

wǒ yào bǎ wèi lái de zhǒng zhǒng dāng zuò jīn rì xīn shēng.

And everything in the future a fresh evolvement in the days to come.

我要向佛陀您訴說我內心的願望：

wǒ yào xiàng fó tuó nín sù shuō wǒ nèi xīn de yuàn wàng:

I would like to express to Buddha the wishes in my heart:

在這個新年的開始，

zài zhè gè xīn nián de kāi shǐ,

At the beginning of this new year,

我一願眷屬和諧，家庭美滿；

wǒ yī yuàn juàn shǔ hé xié, jiā tīng měi mǎn;

My first wish: Harmony in the family and happiness at home;

我二願生活滿足，行善濟世；

wǒ èr yuàn shēng huó mǎn zú, xíng shàn jì shì;

My second wish: Contentment in life and do all that is good to help the world;

我三願情緒正常，性格穩重；

wǒ sān yuàn qíng xù zhèng cháng, xìng gé wěn zhòng;

My third wish: Stability in emotion and dignity in character;

我四願掃除習氣，增加修養；

wǒ sì yuàn sǎo chú xí qì, zēng jiā xiū yang;

My fourth wish: The elimination of bad habits and advances in moral cultivation;

我五願發心做事，慈悲待人；

wǒ wǔ yuàn fā xīn zuò shì, chí bēi dài rén;

My fifth wish: Initiative to act and compassion towards people;

我六願事業順利，身心康泰；

wǒ liù yuàn shì yè shùn lì, shēn xīn kāng tài;

My sixth wish: Contentment in career and a healthy body and mind;

我七願修行進步，增加慧解；

wǒ qī yuàn xiū xíng jìn bù, zēng jiā huì jiě;

My seventh wish: Improvement in cultivation and increment in wisdom;

我八願佛教興隆，眾生普度；

wǒ bā yuàn fó jiào xīng lóng, zhòng shēng pǔ dù;

My eighth wish: Prosperity in Buddhism and emancipation for all beings;

我九願社會安定，人民快樂；

wǒ jiǔ yuàn shè huì ān dìng, rén mín kuài lè;

My ninth wish: Social stability and happiness for all peoples;

我十願世界和平，普天同慶。

wǒ shí yuàn shì jiè hé píng, pǔ tiān tóng qìng.

My tenth wish: Peace on earth and universal rejoicement.

慈悲偉大的佛陀！

cí bēi wěi dà de fó tuó!

Oh great, compassionate Buddha!

祈求您護佑我，讓我在新的一年裡，

qí qiú nín hù yòu wǒ, ràng wǒ zài xīn de yī nián lǐ,

I yearn for your blessing so that in this new year,

所說的言語，都是

suǒ shuō de yán yǔ, dōu shì

Every word I say

慈悲善良，鼓勵向上的好話；

cí bēi shàn liáng, gǔ lì xiàng shàng de hǎo huà;
Will be compassionate, kind, and encouraging;

所做的事情，都是
suǒ zuò de shì qíng, dōu shì
Everything I do will be

令人歡喜；利益大眾的好事；
lǐng rén huān xǐ; lì yì dà zhòng de hǎo shì
delightful and beneficial to all;

所存的心意；都是
suǒ cún de xīn yì; dōu shì
Every intention I conceive;

祝福他人；回向他人的好心；
zhù fú tā rén; huí xiàng tā rén de hǎo xīn;
Will be a blessing and transfer of kindness and merits to others;

所有的行止，都是
suǒ yǒu de xíng zhǐ, dōu shì
Every action I take will be

幫助國家，協助世界的美好。
bāng zhù guó jiā, xié zhù shì jiè de měi hǎo.
beneficial to the nation and goodness brought to the world.

我願意將自己的身心奉獻社會，
wǒ yuàn yì jiāng zì jī de shēn xīn fèng xiàn shè huì,
I am willing to offer and contribute my body and mind to societies,

我願意將所有的一切與人分享。

wǒ yuàn yì jiāng suǒ yǒu de yī qiè yǔ rén fēn xiǎng.

I am willing to share everything I own with others.

祈求佛陀，

qí qiú fó tuó,

I pray to you Buddha,

請您慈悲加被：

qǐng nín cí bēi jiā bèi:

Please bless and support me with your compassion:

讓我能分擔大眾的苦難，

ràng wǒ néng fēn dān dà zhòng de kǔ nàn,

Allow me to share in the sufferings of others,

讓我能增進社會的福利。

ràng wǒ néng zēng jìn shè huì de fú lì.

Allow me to promote the well-being of society.

慈悲偉大的佛陀！

cí bēi wěi dà de fó tuó!

Oh great, compassionate Buddha!

弘法是我的家務，

hóng fǎ shì wǒ de jiā wù,

Promoting Dharma is my domestic duty,

利生是我的事業。

lì shēng shì wǒ de shì yè.

Benefiting all living beings is my professional responsibility.

佛教學院培養人才，我誓願擁護支持；

fó jiào xué yuàn péi yǎng rén cái, wǒ shì yuàn yōng hù zhī chí;

I vow to support Buddhist institutions that nurture potential talents;

經書典籍益世濟民，我誓願廣為流布；

jīng shū diǎn jí yì shì jì mín, wǒ shì yuàn guǎng wéi liú bù;

I vow to disseminate broadly Buddhist sutras and books that benefit the world and help people;

寺院道場的活動，我誓願參與服務；

sì yuàn dào cháng de huó dòng, wǒ shì yuàn cān yǔ fú wù;

I vow to participate and serve in the temples' activities

頭陀行門的修持，我誓願發心精進。

tóu tuó xíng mén de xiū chí, wǒ shì yuàn fā xīn jīng jìn.

I vow to practice asceticism in perseverance, and progress effort and diligence.

慈悲偉大的佛陀！

cí bēi wěi dà de fó tuó!

Oh great compassionate Buddha!

祈求您給我力量，

qí qiú nín gěi wǒ lì liàng,

Please give me strength,

讓我在菩提道上 能精進不懈，

ràng wǒ zài pú tí dào shàng néng jīng jìn bù xiè,

Allow me to progress on the way to enlightenment persistently without laxity,

永不怨悔！

yǒng bù yuàn huǐ!

Without complaint and regret!

祈求您給我信心，

qí qiú nín gěi wǒ xìn xīn,

Please give me faith,

讓我在學佛路上能降伏魔障，

ràng wǒ zài xué fó lù shàng néng xiáng fú mó zhàng,

*Allow me to me surmount the barriers of delusion on the way
to Buddhahood,*

自利利他！

zì lì lì tā!

and benefit both self and others!

慈悲偉大的佛陀！

cí bēi wěi dà de fó tuó!

Oh great compassionate Buddha!

新春新氣象，

xīn chūn xīn qì xiàng,

The spring spirit infuses the new year

讓我一切重新開始吧！

ràng wǒ yī qiè chòng xīn kāi shǐ ba!

Allow me to start everything anew!

慈悲偉大的佛陀！

cí bēi wěi dà de fó tuó!

Oh great compassionate Buddha!

讓我一切重新開始吧！

ràng wǒ yī qiē chóng xīn kāi shǐ ba!

Allow me to start everything anew!

8. 迴 向

Huí Xiàng

Transference of Merits

慈 悲 喜 捨 遍 法 界；

cí bēi xǐ shě biàn fǎ jiè;

May kindness, compassion, joy and equanimity pervade the entire universe;

惜 福 結 緣 利 人 天；

xī fú jié yuán lì rén tiān

May all beings benefit from our blessings and friendship;

禪 淨 戒 行 平 等 忍；

chán jìng jiè hèng píng děng rěn;

May our ethical practice of Chan, Pureland and Precepts help us achieve universal tolerance;

慚 愧 感 恩 大 願 心。

cán kuì gǎn ēn dà yuàn xīn.

May we undertake the great Mahayana vows in humility and gratitude.

上 供

Shàng Gòng
Food Offering

1. 爐香讚

Lú Xiāng Zàn
Incense Praise

爐 香 乍 爇，
lú xiāng zhà rè,
Incense burns in the censer,

法 界 蒙 薰，
fǎ jiè mēng xūn,
And pervades the dharma realm,

諸 佛 海 會 悉 遙 聞，
zhū fó hǎi huì xī yáo wén,
The Buddhas' great assemblies perceive it from far,

隨 處 結 祥 雲，
suí chù jié xiáng yún,
Auspicious clouds gather everywhere,

誠 意 方 殷， 諸 佛 現 全 身，
chéng yì fāng yīn, zhū fó xiàn quán shēn,
In the midst of our utmost sincerity, the Buddhas manifest themselves in their entirety.

南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩 （三稱）
ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà
Homage to Incense Cloud Canopy Bodhisattva Mahasattva
(Recite 3x)

2. 南無靈山會上佛菩薩 (三稱)

Ná Mó Líng Shān Huì Shàng Fó Pú Sà

Homage to the Buddhas and Bodhisattvas of the Spirit Mountain Assembly (Recite 3 times)

南無常住十方佛。

ná mó cháng zhù shí fāng fó.

Homage to the Eternally Abiding Buddhas of the Ten Directions.

南無常住十方法。

ná mó cháng zhù shí fāng fǎ.

Homage to the Eternally Abiding Dharma of the Ten Directions.

南無常住十方僧。

ná mó cháng zhù shí fāng sēng.

Homage to the Eternally Abiding Sangha of the Ten Directions.

南無本師釋迦牟尼佛。

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó.

Homage to Our Root Teacher Shakyamuni Buddha.

南無消災延壽藥師佛。

ná mó xiāo zāi yán shòu yào shī fó.

Homage to Calamity Averting Life Prolonging Bhaisajaguru Buddha.

南無極樂世界阿彌陀佛。

ná mó jí lè shì jiè ā mí tuó fó.

Homage to the Land of Ultimate Bliss Amitabha Buddha.

南無當來下生彌勒尊佛。

ná mó dāng lái xià shēng mí lè zūn fó.

Homage to the Future Maitreya Buddha.

南無十方三世一切諸佛。

ná mó shí fāng sān shì yī qiè zhū fó.

Homage to all the Buddhas of the Ten Directions and Three Times Period.

南無大智文殊師利菩薩。

ná mó dà zhì wén shū shī lì pú sà.

Homage to Great Wisdom Manjushri Bodhisattva.

南無大行普賢菩薩。

ná mó dà hàng pǔ xián pú sà.

Homage to Great Deeds Samantabhadra Bodhisattva.

南無大悲觀世音菩薩。

ná mó dà bēi guān shì yīn pú sà.

Homage to Great Compassion Avalokitesvara Bodhisattva.

南無大勢至菩薩。

ná mó dà shì zhì pú sà.

Homage to Great Strength Mahasthamaprapta Bodhisattva.

南無清淨大海眾菩薩。

ná mó qīng jìng dà hǎi zhòng pú sà.

Homage to Great Strength Mahasthamaprapta Bodhisattva.

南無大願地藏王菩薩。

ná mó dà yuàn dì zàng wáng pú sà.

Homage to Great Vows Ksitigarbharaja Bodhisattva.

南無護法諸天菩薩。

ná mó hù fǎ zhū tiān pú sà.

Homage to the Dharma Protector Deity Bodhisattvas.

南無伽藍聖眾菩薩。

ná mó qié lán sheng zhòng pú sà.

Homage to the Sangharama Holy Assembly Bodhisattvas.

南無歷代祖師菩薩。

ná mó lì dài zǔ shī pú sà.

Homage to the Ancient Patriarch and Master Bodhisattvas.

(**三遍 Recite 3 times**)

3. 變食真言

Biàn Shí Zhēn Yán

Food Conversion Mantra

曩謨薩嚩怛他誡多。嚩嚩枳帝。唵。

na mo sa wa da ta ye duo, wa lu jie di, ong,

三跋囉。三跋囉。吽

san bo la, san bo la, hong

(**三遍 Recite 3 times**)

***Contemplate and visualize a great offering of food before you*

4. 甘露水真言

Gān Lù Shuǐ Zhēn Yán

Ambrosia Mantra

曩謨蘇嚩婆耶。怛他誡多耶。

na mo su lu po ye, da ta ye duo ye,

怛姪他。唵。蘇嚩。蘇嚩。鉢囉蘇嚩。

da zhi ta, an, su lu, su lu, bo la su lu,

鉢囉蘇嚩。娑婆訶。

bo la su lu, sa po he

(**三遍 Recite 3 times**)

***Contemplate and visualize a great offering of beverages before you.*

此食色香味，上供十方佛，

cǐ shí sè xiāng wèi, shàng gòng shí fāng fó,

This food of fine color, aroma and flavor, is an offering to the Buddhas of the ten directions,

中奉諸聖賢，下及六道品，

zhōng fèng zhū shèng xián, xià jí liù dào pǐn,

in the middle to the holy saints, and below to the six realms.

等施無差別，隨願皆飽滿，

děng shī wú chā bié, suí yuàn jiē bǎo mǎn,

An equal offering without discrimination, may all eat until satiated according to their wishes,

令今施者得，無量波羅蜜。

lìng jīn shī zhě dé, wú liàng bō luó mì,

and may all the donors attain measureless paramitas.

三德六味，供佛及僧，

sān dé liù wèi, gòng fó jí sēng,

An offering of three virtues and six flavors to the Buddhas and Sangha,

法界有情，普同供養。

fǎ jiè yǒu qíng, pǔ tóng gòng yǎng.

and living beings in the Dharmadhatu, a universal offering.

5. 普供養真言

Pǔ Gòng Yǎng Zhēn Yán

Universal Offering Mantra

唵。誡誡曩。三婆嚩。伐日囉。斛

an, ye ye nang, san po wa, fa ri la, hong.

*Visualize the above two offerings being given to the Buddhas, Bodhisattvas, and all living beings. (**三遍 Recite 3 times**)*

6. 天廚妙供讚

Tiān Chú Miào Gòng Zàn

Praise of Sublime Heavenly Offering

天廚妙供，禪悅酥醅，

tiān chú miào gōng, chán yuè sū tuó,

*A sublime and heavenly offering, the clarified essence of
dhyana bliss,*

戶唵蘇嚕。薩哩嚩。怛他阿識多。怛你也
他。

hù ǎn sū lū, sà lǐ wā dān tā ā yé duō, dān nǐ yě tā,

Hu! Om! Suru sariwa Tathagata! Tadyatha:

蘇嚕娑嚩訶！

sū lū suō wā hē!

Suru svaha!

南無禪悅藏菩薩摩訶薩

ná mó chán yuè zàng pú sà mó hē sà

Homage to Dhyana Bliss Treasury Bodhisattva Mahasattva

摩訶般若波羅蜜

mó hē bō rě bō luó mì

Mahaprajnaparamita.